

北京師聯教育科學研究所 編

15 英國卷 (下)

人民教育出版社



外國詩歌基本

WaiGuoShiGeJiBen

解

JieDu

讀

圖書館外

典藏

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(笺图)

外国诗歌基本解读

⑮

英国卷 (下)

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002年

ABU 90/03

图书在版编目 (CIP) 数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-023-9

I. 外… II. 北… III. 诗歌-文学评论-世界
IV. I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035734 号

(笺图)外国诗歌基本解读

编 著 者: 北京师联教育科学研究所

出版发行: 人民武警出版社

社 址: (100089)北京市西三环北路1号

经 销: 新华书店

印 刷: 北京通县华龙印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

字 数: 463.8 万字

印 张: 191.75

版 次: 2002 年 10 月第 1 版

印 次: 2002 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN7-80176-023-9

定 价: 518.40 元(全套 24 册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国诗歌基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说、诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辩卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉诃德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鹅岛	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕
 母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤ 中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥
 美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣
 深渊上的黎明 地下党员 静静的群山
 出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

① 著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯
 力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿
 伽利略传

② 著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔
 茶花女 熙德

③ 著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情
 在底层

④ 著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人
 达尔杜弗 吝啬鬼 鳏夫的房产

伪君子 苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主 费加罗的婚姻 羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣	樱桃园	织工们
聪明误	推销员之死	安娜·桂丝蒂
老妇还乡	欧那尼	琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月

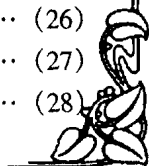


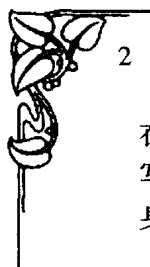
莫里斯及社会主义浪漫诗歌

莫里斯的生活进程	(1)
莫里斯的社会主义传奇故事	(3)
莫里斯诗选	(4)
洪水中的干草堆	(4)
地上乐园(选段) 歉词	(11)
我的与你的	(13)
不要老爷	(14)
劳工之声	(15)
希望的香客(选段)	(17)
死之歌	(19)

托马斯·哈代与英国现代诗歌

一次失约	(22)
不见自己	(23)
在阴郁中(一)	(23)
挡住那月光	(25)
游访归来(致 F.E.D.)	(26)
呼唤声	(27)
一次旅程后	(28)





在勃特雷尔城堡	(30)
写在“万国破裂”时	(32)
身后	(32)

二十世纪的英国诗歌

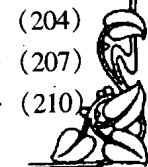
帝国主义时期的英国	(35)
文学的一般特征	(38)
颓废派文学	(39)
威廉·巴特勒·叶芝	(43)
当你老了	(45)
没有第二个特洛伊	(46)
一九一三年九月	(47)
外衣	(48)
歌	(49)
一九一六年复活节	(50)
一位爱尔兰飞行员预见自己的死亡	(54)
二次圣临	(53)
驶向拜占廷	(56)
在学童中间	(58)
拜占廷	(62)
以后呢?	(64)
艾特温·缪亚	(65)
堡垒	(66)
证实	(68)
爱得这么久	(69)
格斗	(71)

一只脚踏在伊甸园中	(73)
马	(75)
伊迪斯·席特维尔	(77)
“雨,还在下”	(79)
托马斯·斯登斯·艾略特	(81)
阿尔弗瑞德·普鲁弗洛克的情歌	(84)
河马	(96)
不朽的低语	(98)
荒原(选段)	(100)
三火诫	(100)
休·麦克迪儿米德	(110)
被忽略的漂亮孩子	(112)
松林之月	(112)
摇摆的石头	(113)
空壶	(113)
啊,哪个新娘	(114)
沉重的心	(115)
二颂列宁(选段)	(116)
将来的骨骼(列宁幕前)	(121)
维尔弗列特·欧文	(121)
奇异的会见	(121)
劳伯特·格瑞夫斯	(123)
大氅	(124)
波斯人的说法	(125)
镜中的脸	(126)
息西尔·台·路易斯	(127)



双重幻像	(128)
磁山	(129)
威廉·燕卜苏	(130)
远足	(134)
蜘蛛	(135)
最后的痛苦	(136)
未践的约会	(139)
南岳之秋	(140)
温斯坦·休·奥登	(150)
西班牙	(154)
十四行诗	(159)
“当所有用以报告消息的工具”	(160)
美术馆	(161)
对一个暴君的悼词	(162)
悼念叶芝	(162)
路易斯·麦克尼斯	(166)
雪	(166)
秋天日记(选段)	(167)
出生前的祷告	(170)
仙女们	(172)
斯蒂芬·司班德	(173)
特别快车	(174)
“我不断地想着”	(175)
一个城市的陷落	(176)
绍莱·麦克林	(178)
“我看不出”	(179)

选择	(180)
形像	(181)
春潮	(182)
爱尔兰国立博物馆	(182)
叶芝墓前	(184)
黎明	(185)
青色堡垒	(185)
伦奈特·司图亚特·托马斯	(186)
时代	(188)
农村	(188)
一个农民	(189)
威尔士风光	(190)
泰力申,一九五二	(191)
家谱	(193)
佃户们	(194)
流浪汉	(195)
回家	(196)
夜饮谈诗	(196)
狄兰·托马斯	(197)
“通过绿色的茎管催动花朵的力”	(198)
“死亡也一定不会战胜”	(200)
“那只签署文件的手”	(201)
“当我天生的五官都能看见”	(202)
“不要温和地走进那个良夜”	(203)
菲力浦·拉金	(204)
上教堂	(207)
背离之诗	(210)



家	(211)
水	(212)
降灵节婚礼	(213)
日子	(216)
读书习惯	(217)
在消失中	(218)
塔特·休斯	(220)
马群	(222)
风	(224)
栖息着的鹰	(225)
她的丈夫	(227)
鼠之舞	(228)
蓟	(229)
乌鸦的第一课	(230)
乌鸦的最后据点	(231)
西默斯·希尼	(231)
警察来访	(232)
挖掘	(234)
玩耍的方式	(236)
期中休假	(237)
个人的诗泉	(238)

莫里斯及社会主义浪漫诗歌

莫里斯的生活进程

威廉·莫里斯(1834—1896)是伦敦一个富裕经纪商的儿子,就读于马尔堡公学和牛津大学。他十四、五岁时就已经对中世纪的事物发生兴趣,喜爱出自中世纪工匠之手的精美制品。他二十四岁时发表了关于亚瑟王的传奇故事:《捍卫桂尼维尔王后及其他诗歌》(1858)。之后他又去从事装饰艺术。他筹建了一所生产家俱、玻璃制品、棉织品的工场,使这些产品富有一种新的美感,来替代这些产品中所常见的丑陋式样。他创造了一种简朴而又舒适的椅子,这种椅子至今仍以他的名字命名。

与此同时,莫里斯又以乔叟的手法写了一些关于希腊和中世纪的传奇。正如他自己承认的那样,他是一个“空虚的日子里无病呻吟的小歌手”,仅仅是为了使“那些落在黑烟熏天的尘网里干着索然无味的劳动”的人们感到快活而歌唱的。但是,作为一个有多年经验的、手艺高明的工匠,他认识到:在贪婪、不公平和外表丑陋的资本主义时代里,是不可能真正的手艺的。他学习《资本论》,吸取了马克思主义思想,在四十四岁时成了一个社会主义者。

1883年,莫里斯加入了英国第一个社会主义政党——社会民主联盟。作为一个领导人,他热情地工作,在会场和街头上发表演说,并为民主联盟的期刊《公正》撰写诗歌和散文。翌年,社会民主联盟分裂,他和他的朋友们组成了社会主义同盟,并为同盟的期刊《公众福利》撰文。1896年,当他逝世时,和他共事的诗人史文朋赞扬他是一位“用剑和歌”来拯救世界的“斗士和理想家”。

莫里斯为社会主义事业而写的文艺作品有:《梦见约翰·保尔》(1886)、《乌有之乡的消息》(1891)、《诗歌拾零》(1891)。在《诗歌拾零》中,包括《那一天即将来临》和那些收在《社会主义者颂歌》中出版的诗歌。



《那一天即将来临》及其他诗歌

《那一天即将来临》(1884)使用的是踏步似的韵律,抑扬扬格,每行六拍,节奏不断上升,并且每行中间还有额外音节。这里是里斯自己的创造。这首诗预言性地歌颂了无阶级社会;到那时,资本主义将被废除,自由、公平和幸福将重新回到工人的生活中来,而工人将要继承一个由大自然和艺术所美化了的世界:

所有这一切将是我们和所有人的,
当世界变得美好,
任何人都要分担生活的劳苦,
并享受生活带来的回报。



这首诗在结尾时号召大家进行斗争。用八音节诗句写成的《劳苦之声》(1884),结尾亦复如是,它描绘了一幅在资本主义制度下工人阶级生活的可怕图画:

在这里,我们的铁老板,
把我们制造的东西转得快些,更快些,
叫我们为了他人的奢望、他人的生活,
磨压出财富,让他们欢喜。



在这里,家是个茅棚,生活是单调,
忘记了这个世界有什么美好;
在这里,我们不想有孩子,生怕它会死掉;
在这里,欢乐是犯罪,爱情是圈套。

1887年11月13日是星期日,历史上称为“血腥的星期日”。那天,伦敦的失业者为了捍卫言论自由而举行了一次声势浩大的游行。莫里斯和当时

还不很知名的乔治·萧伯纳一起参加了游行。游行遭到警察的袭击，莫里斯的朋友阿尔弗里德·林纳尔当场被杀。这就是莫里斯写《死亡之歌》的原委。这首歌以每册一便士的价格出售，用以资助林纳尔的孩子。《死亡之歌》中有这样的犹如号角声的迭句：

他们不该杀一个，不该杀一个，也不
该杀几千，
如果想蒙蔽天下，他们应该把所有的人
一齐杀光。



莫里斯的社会主义传奇故事

《梦见约翰·保尔》是个梦想曲。叙述者在梦境中回到了十四世纪的英国，发现自己处于农民革命之中。他听约翰·保尔作了一次慷慨激昂的演说，过后又跟一位农民领袖作了认真的长谈。叙述者对乡村一端所发生的战斗作了生动的描写……叙述者醒后听到现代工业主义的工厂的汽笛声在叫唤人们去工作。这样就从十四世纪一下子跃入了十九世纪。这是一篇具有永久价值的和美的作品。

但是，莫里斯为歌颂社会主义事业而写的最好的作品是《乌有之乡的消息》。这部作品在1890年的《公众福利》上以长篇连载的形式出现。书中又是一个做梦人，这次他发现自己处在一个无阶级的未来世界。剥削已经消灭，人们幸福地工作着。城乡差别已经消失，原来一个到处是肮脏不堪的工场和一贫如洗的农场的国家，现在却变成了花园：

这就是我们现在的情况。英国一度是这样的国家，在森林和荒地中有许多空旷地，其中散落着一些城镇，这些城镇是封建军队的要塞、百姓的集市和工匠的聚集地。然后，英国又成为这样的国家：到处是巨大、污秽不堪的工场和更为污秽的赌场，周围则是些遭到工场主掠夺的农场，这些农场经营不善，一贫如洗。现在它又变成了一个花园，在这花园里，任何东西既不消费，也不遭受损坏，全国上下到处是那些必需的整齐、干净、漂亮的住宅、小屋和工场。

